Persönlich = Personnel = Personale

Autor(en): **Speich-Hochstrasser, Ursula**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **37 (1990)**

Heft 4

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

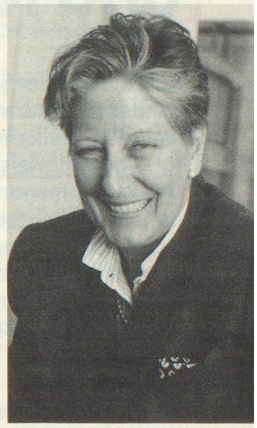
http://www.e-periodica.ch

Als das Thema «Vorstellen des Koordinierten Sanitätsdienstes KSD» im letzten Sommer in unser Redaktionsprogramm aufgenommen wurde, da habe ich, liebe Leserinnen und Leser, wahrlich nicht geahnt, welche und vor allem wie viele Fragen damit verbunden sind.
Der KSD als Angelegenheit der Kantone birgt bereits die Tatsache des unterschiedlichen Einrichtungsstandes, also eines kantonalen Gefälles. Wenn Sie nachfolgend über den KSD im Kanton Bern lesen, ist dies also nicht schweizerischer Durchschnitt – ohne damit eine Wertung zu verbinden oder gar eine interkantonale Konkurrenz anregen zu wollen! Was letzteres unsere Sache zudem nicht wäre.
Dass der Begriff Koordination ebenfalls ein KSD-Thema ist, zeigt einer unserer Berichte und beweist die Gründung des KSD-Teams Schweiz vom vergangenen Januar. Dieses will die Pflege und Erleichterung der Kommunikation unter den verschiedenen KSD-Partnern (Armeesanitätsdienst, Zivilschutzsanität, Samariterbund und Kantone) fördern.
Auch mit Blick auf die laufenden Reformen 1995 bei Armee und Zivilschutz lassen sich weitere Fragen zufügen. Beispielsweise: Sind die KSD-Strukturen richtig? Gewährleisten sie einen reibungslosen Einsatz und optimale Resultate im Ernstfall? Wenn dies bejaht werden kann, wird genügend geübt und ausgebildet? Sind zudem die Aufgaben richtig verteilt, die richtigen Leute an ihrem Platz? Der Fragen gäbe es noch weitere.
Selbstverständlich wird nun erwartet, dass alle die Reformgremien 1995 auch in diesem Bereich ganze Arbeit leisten, die gegenwärtige Situation genau überprüfen und schliesslich auch den KSD als optimales Hilfsinstrument für die Bevölkerung im Ernstfall entwickeln – auch dann, wenn es Ballast über Bord zu werfen gäbe und die Strukturen vereinfacht werden müssten.

L'été dernier, lorsque nous avons inscrit dans notre programme de rédaction la présentation du service sanitaire coordonné, SSC, je ne me doutais vraiment pas, chères lectrices et chers lecteurs, de l'ampleur du sujet, ni surtout des nombreuses questions qu'il soulevait!
Du seul fait qu'il s'agit d'une affaire de canton, le SSC connaît des disparités typiquement cantonales sur le plan de l'état de sa réalisation. Ce que vous lirez ci-après sur le SSC du canton de Berne ne saurait être pris pour une moyenne suisse et cela, sans vouloir porter une appréciation ou même susciter une concurrence entre les cantons, ce qui de surcroît ne serait pas notre affaire.
La coordination n'est pas absente du SSC. C'est ce que démontre l'un de nos articles et ce que prouve la fondation en janvier dernier du SSC-Team suisse. Cet organisme entend soigner, promouvoir et faciliter les communications entre les différents partenaires du SSC (Service sanitaire de l'armée, Service sanitaire de la protection civile, Alliance des samaritains et cantons).
Mais d'autres questions encore se posent au SSC dans le cadre de la réforme en cours de l'armée et de la protection civile 1995. Par exemple: les structures du SSC sont-elles justes? Garantissent-elles un engagement sans à-coups et une efficacité optimale en cas de sinistre? Et dans l'affirmative, la formation, l'instruction et l'exercice sont-ils suffisamment intenses? De plus, les tâches sont-elles réparties correctement, chacun occupe-t-il sa juste place? Mais des questions, il s'en pose encore d'autres.
Bien entendu, on escompte maintenant que tous les groupes qui s'occupent des réformes 1995, feront leur travail dans ce domaine également, qu'ils sauront analyser avec précision la situation actuelle et que le SSC pourra ainsi évoluer d'une façon optimale, comme un instrument de secours pour la population en cas de catastrophe, même si pour cela, il devait être indispensable d'en simplifier les structures et d'en supprimer des branches inutiles!

Ursula Speich

Care lettrici, cari lettori,
Quando la scorsa estate ho pensato di proporre per il nostro programma redazionale il tema «Presentazione del Servizio Sanitario Coordinato» non avevo davvero idea di quali e soprattutto di quante domande fossero ad esso strettamente connesse.
Già il SSC come compito dei cantoni comporta la conseguenza che ci siano diversi livelli nello stato delle attrezzature, quindi una differenza tra cantone e cantone. Se leggerete il resoconto sul SSC nel cantone di Berna, vi rendrete conto che qui non si tratta della media cantonale svizzera, senza voler dare così un giudizio di valore o voler favorire la concorrenza tra i cantoni, cosa che comunque non spetta certamente a noi.
Anche il tema del coordinamento è estremamente importante per il SSC, come dimostra uno dei nostri articoli e la creazione del gruppo SSC nello scorso gennaio, il quale si occuperà di curare e di facilitare la communicazione tra i diversi partner del SSC (servizio sanitario dell'esercito, sanità della protezione civile, Federazione dei samaritani e cantoni).
Anche in vista delle previste riforme 1995 dell'esercito e della protezione civile si aggiungono altre domande, come ad esempio: sono giuste le strutture del SSC? Garantiscono un intervento efficace e risultati ottimali nel caso di situazione grave? Se si può rispondere di sì a queste domande, sono sufficienti l'attuale istruzione e gli esercizi? E inoltre: i compiti sono distribuiti giustamente, ci sono le persone giuste al posto giusto? E ci sarebbero ancore altre domande.
È ovvio che ci si aspetti che tutti i gruppi attivi nella preparazione di queste riforme svolgano il loro lavoro nel modo migliore, verifichino attentamente l'attuale situazione e strutturino anche il SSC come uno strumento ottimale per la popolazione nel caso di situazione grave, anche se ci sarebbero molta zavorra de buttar via e molte strutture da semplificare!


Ursula Speich-Hochstrasser